

LA VOIX

112
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
BUREAU DU DÉPÔT LÉGAL
DEP. DES PÉRIODIQUES - H-
1700 ST-DENIS, MT. 18.

VOL. 13 NO 23

LAC ETCHEMIN, LE 6 JUIN 1974

PORT PAYÉ A LAC ETCHEMIN

EN

REG(re)ATANT

.....1974

- ★ **Tournoi de golf**
- ★ **Tirage de la Mini-Loto**
- ★ **Parade et couronnement**
- ★ **Compétition de cyclisme**
- ★ **Moto-Cross**

C.L.S.C. Lac Etchemin

**Formation du Conseil d'Administration,
postes des représentants des usagers (5)**

LISTE DES CANDIDATS

Conformément à l'article 50, paragraphe (a) de la Loi 48 sur la réorganisation des services de santé et des services sociaux (ch. 48 - 1971), prenez avis que les personnes dont le nom apparaît ci-dessous se sont portées candidats pour devenir les représentants des usagers au C.L.S.C. de Lac Etchemin.

DROUIN, André, professeur, St-Odilon.

FOURNIER, Christian, administrateur, Lac Etchemin.

LACHANCE, Claude, professeur, St-Nazaire.

LAFLAMME, Marius, directeur général du C.A. Lac Etchemin.

MARCEAU, Gérald, cultivateur St-Magloire.

NADEAU, Charles-Henri, garage, St-Luc.

OULIN, Herménégilde, curé de St-Cyprien et St-Louis, St-Cyprien.

Il y aura une assemblée d'élection pour choisir cinq (5) représentants parmi ces personnes, à la date et endroit suivant:

LIEU:

C.L.S.C. de Lac Etchemin (Édifice de l'École Ménagère).

DATE:

Mardi, le 18 juin 1974.

HEURE:

20.00 heures (8.00 hres p.m.)

**NOUS VOUS ATTENDONS,
TOUS, MARDI SOIR LE 18 JUIN
PROCHAIN.**

LAC ETCHEMIN

ce 04 juin 1974

Le Directeur-Général
Chantal Gagnon, Adm. A.

L'avenir de l'usine de filtration de Saint-Anselme est entre les mains des autorités municipales

(B.S.) L'augmentation rapide de la demande d'eau potable de la municipalité, causée à la fois par un essor démographique et économique croissant, ainsi que divers problèmes particuliers qui surviennent à la prise d'eau et à leur traitement, ont amené les autorités municipales de Saint-Anselme à étudier, par l'entremise des firmes d'Ingénieurs Conseils Gilbert & Létourneau et Paquet & Dutil, des solutions à apporter à ces problèmes.

L'usine de filtration d'une capacité maximale réelle de 440.000 gallons (impériaux) par jour est en voie d'être insuffisante étant donné qu'elle est présentement utilisée à 90%. Divers calculs et études ont en effet montré que la demande maximum pour l'année en cours pourrait aller jusqu'à environ 800.000 gallons par jour, soit près du double de la capacité de l'usine. Ces mêmes études projetées dans le temps en partant d'une base de probabilités réalistes montrent que dans quinze ans, soit en 1990, on aura besoin d'environ 1.500.000 gallons par jour. De plus, La Canadienne Underwriter's Association (L'Association Canadienne des Assureurs) exige un débit de 1.500.000 gallons afin que la municipalité puisse assurer un service d'incendie adéquat.

Pour contrecarrer cette pénurie future, les ingénieurs proposent donc l'agrandissement de l'usine de filtration de sorte qu'elle puisse produire 1.000.000 gallons d'eau de plus par jour. Le coût d'un tel agrandissement se chifferrait à quelque \$625.000.

De plus, pour posséder un système d'aqueduc sécuritaire, la municipalité devra se procurer une génératrice de sorte que l'usine puisse fonctionner même en cas d'une panne d'électricité prolongée.

A ces rénovations, la municipalité songe aussi à l'établissement d'un garage pouvant abriter deux camions ainsi que le matériel d'entretien de la municipalité. Sans oublier les changements à apporter aux prises d'eau dans la rivière afin d'éliminer les divers problèmes causés par l'accumulation de frasil.

Le tout représentant approximativement \$800.000 d'investissement. Les autorités municipales ont donc beaucoup à faire avant d'en arriver à un consensus quant au choix des diverses solutions possibles, si l'on ajoute à ces pourparlers les démarches que le village entreprendra auprès de la paroisse afin qu'elle participe elle aussi aux déboursés, étant donné que sous peu la paroisse aura elle aussi besoin des services d'aqueduc.

Un jeune homme blessé grièvement dans un accident de la route



Judi soir dernier, un jeune homme de St-Luc, M. Vickman Nadeau a été grièvement blessé, quand son automobile a dérapé pour aller percuter contre un ponceau pour ensuite capoter dans le champ et prendre feu. Le jeune homme a été projeté hors de l'auto sous la violence du choc. Il repose actuellement dans un état critique à l'Hôtel-Dieu de Lévis.

Dans
le Cadre des
Régnates Internationales
Molson de Lac-Etchemin

Spectacle de Démolition de Bazous

Dimanche le 9 juin à 1 hre p.m.

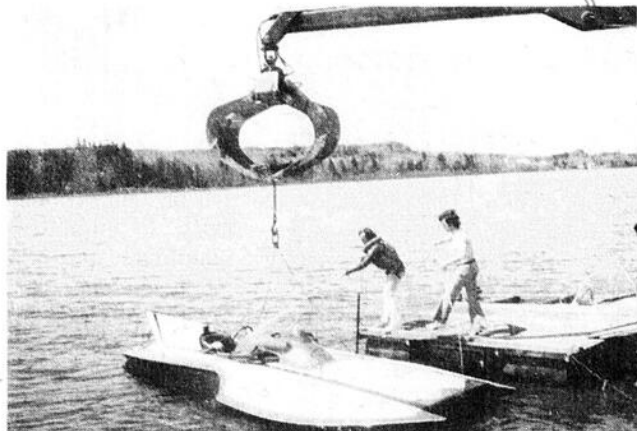
Voir annonce en page 16

EN REG(re)ATANT 1974

par Ronald Veilleux



Vue d'ensemble du terrain le jour des Régates.



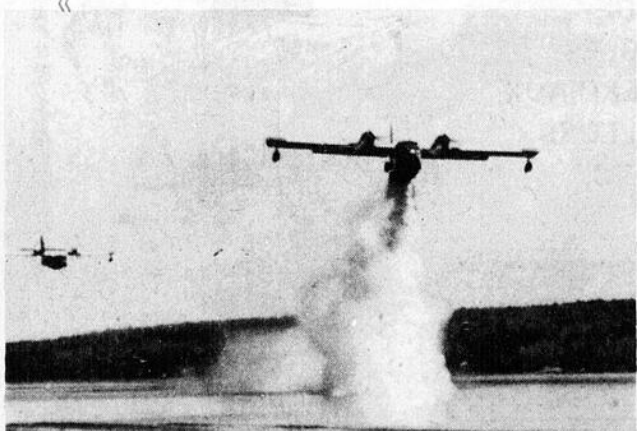
On met les embarcations à l'eau.



Nos duchesses s'amusent...



Et c'est la course...



Exhibition des avions du ministère des Transports

Les régates 1974 sont mortes! Vive les Régates! *

Disons que les régates sont terminées officiellement mais il ne faut pas oublier le **DERBY DE DÉMOLITION** qui aura lieu le 9 juin. *

Mlle **CAROLE ROCHEFORT**, duchesse de Lac Etchemin, **MISS RÉGATES 1974**. *

Le travail de toutes les candidates fut extraordinaire, elles ont vendu pour au-delà de \$7,000.00 de billets. *

La candidate qui représentait Ste-Justine, **CAROLE LAPOINTE** a vendu le plus de billets, soit au-delà de \$1,700.00. *

J'ai bien aimé la remarque d'un type de Ste-Justine le soir du couronnement, il me disait: "peu importe qui sera élue, nous avons fait ce que nous devions faire". Si tous raisonnaient de la sorte, beaucoup de difficultés seraient écartées. *

Le spectacle du **ROYAL 22e RÉGIMENT** était quelque chose à voir et plus de 700 personnes assistaient à cette performance qui nous faisait oublier celle offerte par Tex l'an passé. *

"**FLORENCE**" de Marcel Dubé nous était présentée une dernière fois mercredi dernier dans le cadre des Régates. L'interprétation des différents rôles était formidable. *

JACQUES GAGNON, professeur à Lac Etchemin, doit être fier du travail accompli par ses protégés. *

À part quelques incidents techniques, le **TÉLÉ-TIRAGE** fut une réussite complète. *

L'invité d'honneur de cette activité était Jacques Gagnon, **TRÉSORIER** des Régates 1974. *

Mlle Colombe Pouliot qui était présente au tirage apprenait immédiatement qu'elle gagnait \$100, à la mini. Ne désespère pas "**UN JOUR CE SERA TON TOUR.**" *

Différentes personnalités étaient présentes au tirage: M. Paul Giguère, représentant de la Société Loto-Québec; Mme Nicole Kergan, chargé des relations publiques; M. Jean Roy, gérant régional; M. Camil Fontaine, responsable de secteur; Mme Marcel Morissette, distributeur B.D.F.M.; M. Lévis Brochu, distributeur du Comté. *

Plus de 500 personnes assistaient au Télé-Tirage. *

Mme Yves Lachance gagnait le téléviseur noir et blanc qui était offert comme prix de présence. *

Un "rafraichissant" cocktail était offert aux différentes personnalités présentes ainsi qu'à l'organisation des régates par M. le maire Antonio Bouchard. *

Après le cocktail tous se rendaient au Club Nautique pour déguster le succulent buffet froid. *

La **PARADE** dans les rues de la ville attirait de nombreux spectateurs tout au long du parcours. Les mignonnes **MAJORETTES DE ST-PROSPER**, attiraient tout spécialement les regards. *

On note une baisse de plus de \$2,000 dans la vente de la **PUBLICITÉ** sur l'an passé alors qu'on amassait \$5,000.00. *

Le **PRÉSIDENT DES RÉGATES**, Donald Veilleux, remercie la providence pour faveurs obtenues (du beau temps). *

Christian Fournier, responsable du **DERBY DE DÉMOLITION**, en demande autant pour dimanche prochain. *

Plus de 200 bénévoles travaillaient au succès des Régates le 2 juin. *

À souligner le travail de tous les cadets qui restèrent fidèles au poste tout l'après-midi. *

Un geste noble de la direction du corps de cadets: elle défrayait le coût d'inscription de leurs membres pour la course cycliste. *

La commandite de la **BRASSERIE MOLSON** fut extraordinaire. Au moins six (6) représentants de cette compagnie assistaient aux différentes activités de la fin de semaine. *

Une nouvelle activité au programme cette année obtenait un succès inespéré: le **MOTO-CROSS**. *

Environ 750 spectateurs restaient ébahis devant les prouesses des concurrents. Tous ont pu constater qu'il ne faut pas avoir peur de se salir pour pratiquer ce sport. *

Dans la classe des 125 cc, **MARC BELLEMARE** de Thetford-Mines, sur Suzuki, obtenait une première position. Il se méritait une bourse de \$50.00 en plus d'un magnifique trophée. *

Dans la classe des 250 cc, **HÉROLD DUBÉ** également de Thetford-Mines, sur Kawasaki, faisait de même. Il se méritait une bourse de \$40.00 et un trophée. *

Après les compétitions, tout ce monde se lavait et se rendait casser la croûte au Restaurant Martini. *

À noter la présence des cinéastes de Radio-Canada et du chroniqueur, Gérard Potvin, à cette compétition; ça promet pour la publicité. *

On a pu constater l'impact qu'avait en la **CONFÉRENCE DE PRESSE** de Québec sur les 8e Régates Internationales Molson. *

Au tournoi de golf, Guy Bernard de St-Georges, grâce à un 81 décrochait les honneurs de la journée. *

MICHEL DALLAIRE du Club de Golf de Lac Etchemin se classait 2e dans la classe "A". *

Denis Patoine en faisait de même dans la classe "B"; Denis est membre du Club de Golf Dorchester de Frampton. *

Dans la catégorie des journalistes, votre humble serviteur prenait la deuxième place avec 101, six coups derrière Guy Lemieux de C.J.R.P. Que voulez-vous, il faut être poli sur son terrain. *

La réception du Club de Golf envers les journalistes était à point. Un souvenir était remis à chacun d'eux. *

Il n'en fut pas de même dans toutes les activités; il fallait savoir tricoter pour obtenir différents résultats. *

À noter la présence de Simon Nolet, des Flyers de Philadelphie, qui retrouvait sa "tuch" sur le parcours. *

Le capitaine du Club de Golf, **MICHEL MORIN** ainsi que le **COMITÉ FÉMININ**, ne ménageaient rien pour faire de cette journée un magnifique succès. *

Malheureusement Michel échouait dans sa tentative d'épater les gars de Radio-Canada. Michel vous dira après combien de coups il réussissait à prendre le départ dimanche matin. *

Les Canadiens-Français n'ont pas une réputation surfaite en ce qui concerne la consommation de la bière. Sur le terrain dimanche après-midi, on vendait pour \$3,500. de bière. *

Plus de 4,000 personnes passaient à la caisse... sans compter ceux qui faisaient de grands détours pour ne pas payer. Que voulez-vous on ne refait pas certaines personnes. *

Dans la classe "A"; **CLAUDE JOLICOEUR** de St-Georges décrochait la première place. *

DOUG THOMPSON de Bloom Field, Ontario, décrochait les honneurs dans la classe "B". *

Dans la classe "C", **MARK KAPPELLI** d'Ottawa faisait de même. *

RUSSELL HAWORTH de Valleyfield remportait la palme dans la classe 145. *

Dans la classe 280, **FRED BROUSE** de Brockville, Ontario, arrachait la première position. *

Sur un bateau de la Co. Demers & Dagenais, **ROBERT CABANA** de Beloeil finissait bon premier. *

M. Fernand Boutin de Ste-Sabine, l'heureux gagnant du terrain pour un chalet. *

La **COUPE DUFOR** était présentée à **DOUG THOMPSON** de Bloom Field, Ontario. *

Une fois de plus n'oubliez pas le Derby de démolition, dimanche le 9 juin. *

La réussite du **MOTO-CROSS** était sur la responsabilité de Gaston Deblois. Félicitation pour la besogne accomplie. *

On peut dire que la population n'est pas très enthousiasme lorsqu'il s'agit d'encourager nos jeunes. C'était facile de le constater samedi après-midi à la compétition cycliste. *

Nos jeunes se sont bien amusés et une fois de plus Rosario Drouin y était pour quelque chose. *

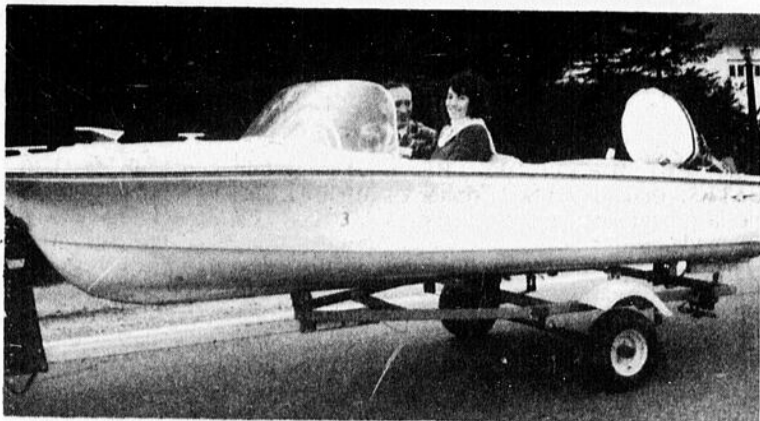
Bon règne à Carole, notre Miss Régates. *

À L'AN PROCHAIN...



Vous voulez voir à quoi ressemble une langue de commentateur? Voici celle de Guy Lemieux, c'est "le mieux" qu'on a trouvé mais on n'a pas cherché longtemps...

PARADE ET COURONNEMENT



Mme Edith Landry, Miss Régates 1973, avec Renaud Gourde, un autre travailleur hors pair.



Le corps de cadettes de St-Prospér. Gracieuseté des distributions B.D.F.M.



Le corps de cadets de Lac Etchemin.

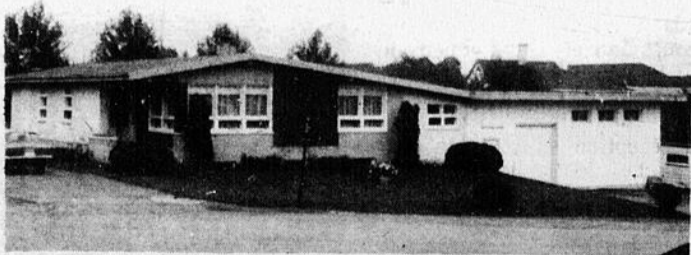
La Corporation du Foyer Ste-Justine

AVIS

Le Conseil d'Administration du Foyer Ste-Justine invite la population à une séance publique d'information qui sera tenue au Centre Civique, mercredi, le 12 juin 1974, à 20 heures.

Fernand Labbé Président
J.-Henri Genest Secrétaire

MAISON À VENDRE



Jean-Marc Pouliot,
305, Place de la Montagne, Lac Etchemin Qué.

DESCRIPTION: Résidence 1750 p.c., 4 chambres à coucher, 9 appartements, tapis, marquetterie, tuile, sous-sol fini de 9 pieds de haut, chauffage eau chaude, annexe de 23 x 37 (1.100 p.c.) 2 étages. Terrain aménagé de 150 x 125 (18.750 p.c.). Espace de stationnement en asphalte de 3.500 p.c. **VISIGLE EN TOUT TEMPS! Une propriété idéale pour petite industrie, professionnels de la santé, bureaux, avocat, notaire, magasin spécialisé, etc...**
INFORMATIONS: Benoit Bouchard: 625-7691

EN REG(re)ATANT

"La Voix du Sud", le 6 juin 1974/Page 3

...1974



Tous les regards sont tournés vers le baril à capsules, on a hâte, on espère... A l'avant les jeunes qui distribuait une fleur à celle dont le nom sortait, la première qui avait cinq (5) fleurs devenait Miss Régates 1974.



Edith Landry, Miss Régates 1973, transmet sa couronne à la toute nouvelle Miss Régates, Mlle Carolle Rochefort.

ste-foy
TOYOTA



Réjean Labrie

Monsieur Réjean Labrie avise le public qu'il fait maintenant partie de l'équipe de vendeurs chez Ste-Foy Toyota Inc. situé à 2777 Blv. Versant Nord Ste-Foy tél.: 658-1340.

M. Labrie profite de l'occasion pour inviter la population ainsi que ses amis à le rencontrer pour le choix d'une Toyota neuve ou de voitures d'occasion.

id

imprimerie dorchester inc.

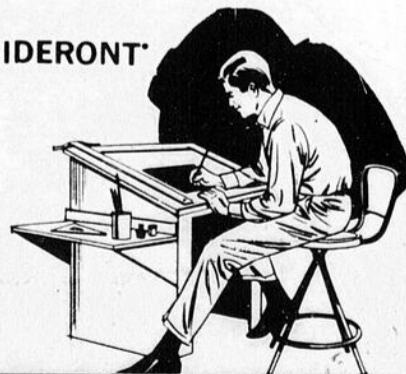
A VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS

CONSULTEZ-NOUS POUR TOUT GENRE D'IMPRESSION

SERVICE DE 24 HEURES SUR: ENVELOPPES
PAPIER À LETTRE
FORMULES COMMERCIALES

DES SPÉCIALISTES VOUS GUIDERONT

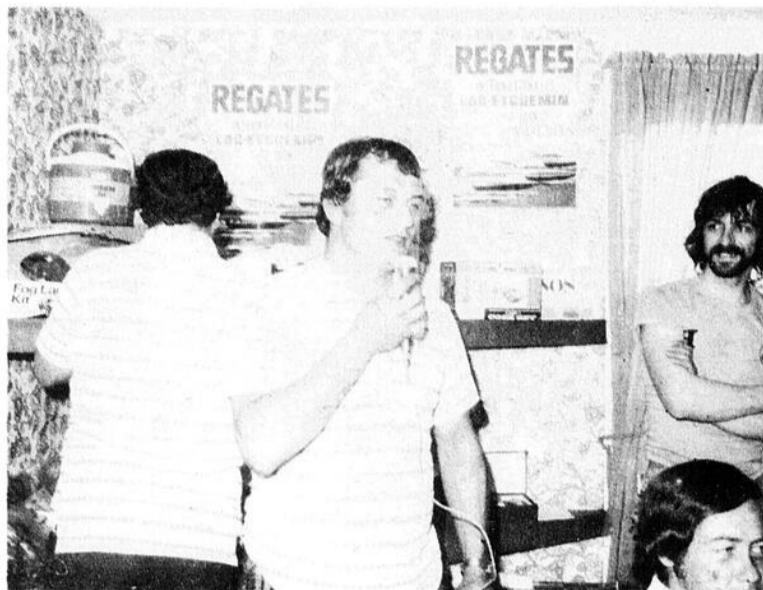
POUR LE CHOIX
DE
SIGLES
COMMERCIAUX,
COULEURS,
ETC.



333, 3ième AVENUE, LAC ETHEMIN
TEL.: 625-6901-625-4801

EN REG(Re)AT ANT TOURNOI DE GOLF

.....1974



Simon Nolet, des Flyers de Philadelphie, gagnant de la classe "A" avec 86, adresse la parole aux golfeurs. A voir le sourire du président des Régates les propos de Simon semblent amusants.



A voir la mine de Bob Jutras, du journal À PROPOS, il semble bien qu'il attend quelque chose d'intéressant, vas-y Lucette.

SALLE NORMANDIE
 RECEPTIONS DIVERSES
 CAPACITE: PLUS DE 400 SIEGES.
"LA PLACE OU IL Y A DE LA PLACE"
 pour vos: Réceptions
 Cocktails
 Réunions d'affaires
 Banquets de noces, etc.
 Réservations: Saint-Anselme 885-4080

Grande tire de chevaux à St-Lazare.

Dimanche le 9 juin à 1 hre, il y aura une grande tire de chevaux sur les terrains de l'O.T.J. de St-Lazare. Les profits de cette journée d'activités seront versés à l'O.T.J. locale.

Plus de 12 équipes sont en listes afin de vous offrir un très bon spectacle. On compte sur la présence des résidents de toute la région pour faire un succès de cette journée.



M. Gaétan Poulin, du club de St-Georges, gagnant de la classe B (92), reçoit son prix de M. Bouchard, représentant de la Molson.

studio **Denys Inc.**
 PORTRAITISTE
 PHOTO MARIAGE C.P. 218, LAC ETCHEMIN
 PHOTO DE BEBE CTÉ DORCHESTER
 COMMERCIALE TÉL.: 625-6021 GOR 150

Papeterie de mariage
 Cadres tous genres
 Cartes mortuaires spéciales

A partir de demain votre livreur pourra vous fournir le

BREUVAGE CHOCOLATE

Essayez ce nouveau produit et vous verrez pourquoi il est si nourrissant, car il contient tout ce qu'il y a de meilleur dans le lait frais à 2% de gras, protéines, minéraux et vitamines, alors demandez-le à votre laitier.

Laiterie Etchemin Inc.
 C.P. 99, 320, 3E AVENUE, PARC INDUSTRIEL, VILLE LAC ETCHEMIN, CTÉ, DORCH., QUÉ. TÉL.: 625-5881

J.M. JACQUES SPORTS

L'endroit par excellence pour acheter votre **HONDA** la dure qui dure...

DU BON TEMPS
 A deux ou quatre temps
 La dure qui dure.

Honda CB 550 4 cylindres **Honda 750 à 4 cylindres**

CHOIX DE MODÈLES USAGÉS DE TOUTES MARQUES ET DE DIFFÉRENTS MODÈLES.

J. M. JACQUES SPORTS
 Rue du Club Nautique
 LAC ETCHEMIN TEL.: 625-2081

**C.L.S.C. Lac Etchemin
GROUPES SOCIO-ÉCONOMIQUES**

P.S. Corrections
Dans la publication du 30 mai 1974 de la "Voix du Sud"
Une correction est apportée au sujet des corporations municipales, fabriques, caisses populaires et foyers. Ces groupes ou associations, selon des confirmations officielles du Conseil Régional de la Santé et des Services Sociaux, sont considérés comme des groupes socio-économiques. Nous nous excusons de la confusion que l'article du 30 mai aurait pu apporter.

En espérant que vous porterez une attention particulière à ces corrections, nous vous en remercions.

Denis Olivier,
Agent d'information,
C.L.S.C. de Lac Etchemin



Guy Lemieux, C.J.R.P., gagnant de la catégorie des journalistes avec seulement 95, semble amuser les responsables de cette journée.



Jules Champagne du journal Éclaireur-Progress, reçoit son prix "coco" de Mme Doris Morin. Avec son pointage de 176 on peut dire que son prix lui servira certainement (regardez bien le prix).



Jacques Caron, gagnant de la classe "C" avec un 95, reçoit son prix des mains du président des Régates Donald Veilleux. Ne vous fiez pas à la photo pour sortir des commérages...

A VENDRE

Terrain, surface 142 mille pieds carrés, situé à St-Malachie Station, propriété de l'O.T.J. St-Malachie Inc.

Les intéressés devront soumettre une soumission écrite au secrétaire-trésorier de l'O.T.J. St-Malachie Inc.,
M. LOUIS O'FARRELL,
836 rue Principale,
St-Malachie, Cté Dorchester.

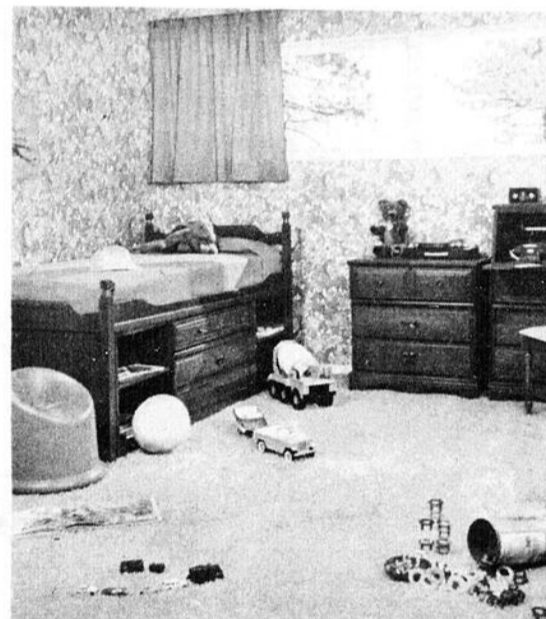
au plus tard le 25 juin à minuit.
L'O.T.J. ne s'engage pas à vendre au plus bas ou au plus haut ou à aucun autre soumissionnaire.

UN SEUL ENDROIT

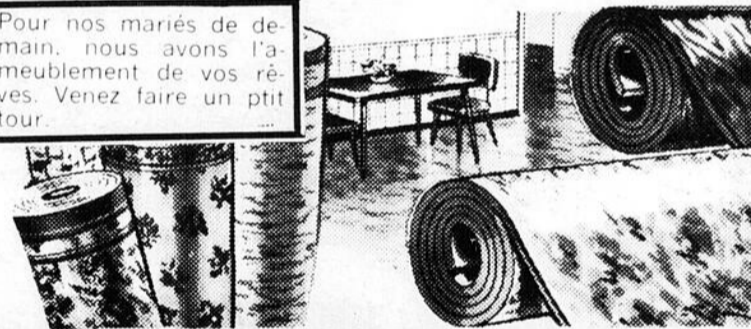
**P.A. MORIN INC.
St-Anselme**

Pour toutes vos rénovations, quand il s'agit de: tapis, pré-lart, tuiles, tapisserie ou draperies.

- Posé par des hommes compétents.
- Travail garanti.
- Magnifique choix.



Pour nos mariés de demain, nous avons l'aménagement de vos rêves. Venez faire un petit tour.



P.A. MORIN INC.

ST-ANSELME

Meubles, appareils électriques
Vente et pose de tapis

Tél.: 885-4282

Elite Thunderbird. Torino Mustang II Ford Pinto 74 MAVERICK



Mustang II

St-ANSELME

DORCH.

Goûtez au plaisir Ford
Venez et essayez-en une...

Vous aurez une "Ford"
tôt ou tard...
Pourquoi pas dès maintenant.

**CHOIX IMMENSE,
SERVICE HORS-PAIR
ET MEILLEURS PRIX
ASSURÉS.**

Voyez de vrais
PROFESSIONNELS
et exposez-leur vos désirs
et besoins en toute
confiance.

Garantie Valvoline,
5 ans ou 50,000
milles



GRAND CHOIX
DE VOITURES
NEUVES OU USAGÉES

TEL.: 885-4436

OUVERT TOUS LES SOIRS
ET LE SAMEDI
1974
L'ANNÉE FORD

PAVILLON FORD

EN REG(re)ANTANT
.....
1974



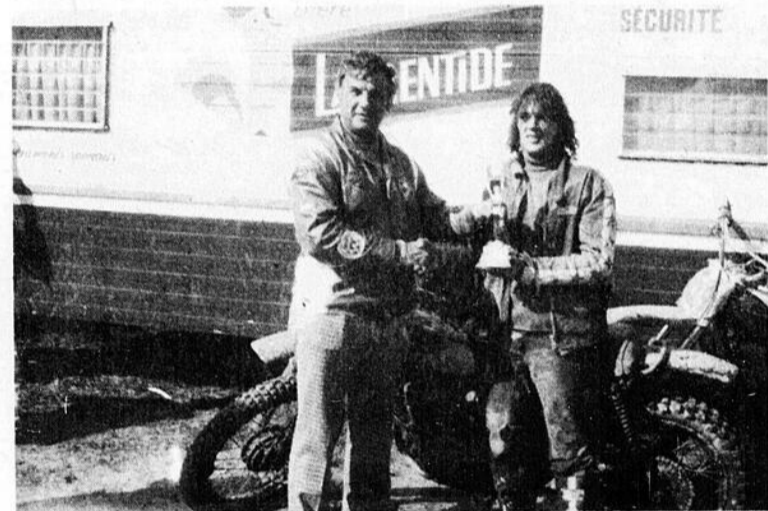
Hérolf Dubé, classe 250 cc, sur Kawasaki remportait la 1ère position. Il reçoit son trophée des mains de Paul Bérubé, représentant Molson de la région.



Marc Bellemare, 1er dans la classe 125 cc, reçoit son trophée de Paul Bérubé. Marc roulait sur Suzuki.



M. "Butch" Bouchard de la Molson présente le trophée pour la 2e position dans la classe 250 cc à Mario St-Gilais qui courait sur Honda.



Marc Giroux sur Honda remportait la 2e position dans la classe 125 cc, il reçoit son trophée des mains de Jacques Audet de la brasserie Molson.



La 3e position dans la classe 250 cc allait à Michel Lacasse, il reçoit son trophée de Raymond Roy du Club Moto-Cross de St-Georges. Michel courait sur Canam.



Sur Yamaha, Arsène Rancourt remportait la 3e position dans la classe 125 cc. Il accepte les félicitations de Paul Bérubé.

MOTO-CROSS

LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de
Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1020

LA VOIX DU SUD est publiée par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.

C.P. 400, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprime aux Ateliers

LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC.



MEMBRE DES HEBDOS DU CANADA

Paul AUDET, publicitaire 625-5852

Ghislain FORTIN, montage
Eddy LECOURS, vendeur autorisé

BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.

Veuillez m'adresser régulièrement votre publication

Ci-inclus: \$2.00 pour 1 an (dans la région)

\$3.00 pour 1 an (en dehors de la région)

Veuillez indiquer s.v.p. abonnement

réabonnement

NOM

ADRESSE

CONCOURS

DE TIR

ST-CYPRIEN

Association sportive La Rivière St-Jean organise un concours de tir (gros calibre, petit calibre, pigeon d'argile) dimanche le 9 juin à St-Cyprien chez Germain Bernard. Ouverture à 10.00 heures. De magnifiques trophées seront donnés. Organisateurs: Laurent Deblois et Gaétan Garon.

LES PHARMACIENS
DOYON, JULIEN, MATTE

205 2ième avenue, Lac Etchemin C.P. 397, tél.: 625-8611

Tél. St-Léon, St-Prospér, sans frais

Demandez à la téléphoniste ZENITH94690

Heures d'affaires:

Lundi au vendredi: 9.00 à 12.00, 1.30 à 5.00 hres

soirée: 7.00 à 9.00 hres

samedi: 9.00 à 12.00, 1.30 à 4.00 hres

RAOUL BEDARD

Atelier mécanique

Spécialité: soudage et machinage
Réparations générales

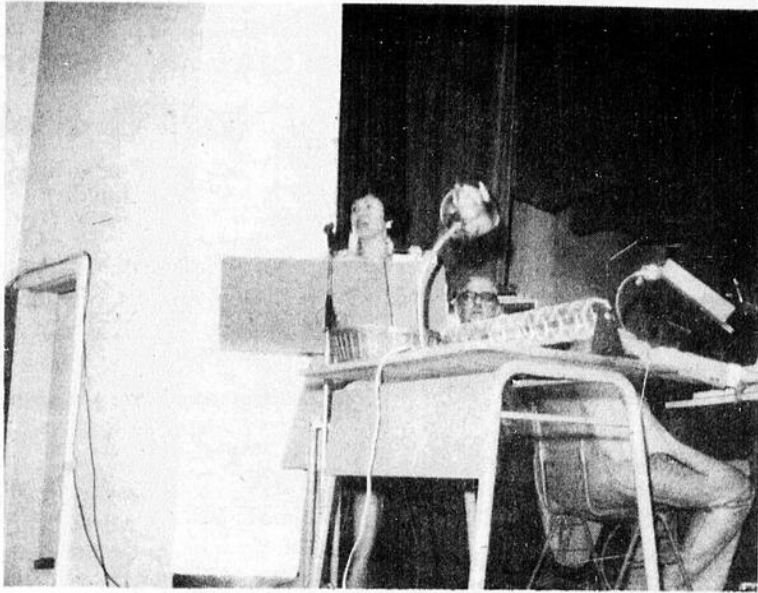
Ste-Germaine Station

Tél.: 625-3708

EN REG(re)ATANT

1974

"La Voix du Sud", le 6 juin 1974/Page 7



Mme Nicole Rergan des relations publiques pour la Société Loto-Québec agissait comme maître de cérémonie. Ses explications sur le déroulement du télé-tirage en ont éclairé plusieurs.



Dans l'ordre habituel: Jacques Gagnon, invité d'honneur, M. Paul Giguère, Mme Robert Carrier qui reçoit son chèque de \$5,000 et Mme Marcel Morissette des Distributions B.D.F.M.



Jacques Gagnon, invité d'honneur, et M. Paul Giguère, représentant de la Société Loto-Québec viennent d'aposer leurs signatures pour valider le mécanisme du tirage.



Mme Micheline Lachance, gagnante du prix de présence, accepte son prix des mains de M. Paul Giguère de Loto-Québec. Apparaissent également sur la photo, à l'extrême gauche Marcel Morissette des Distributions B.D.F.M. et M. Lévis Brochu, distributeur de la région.

**TIRAGE
MINI-LOTO**

MUSIQUE
CONTINUELLE

Musique Western avec



LA FAMILLE DUPUIS

**L'AUBERGE
DES APALACHES INC.**

LAC ETCHEMIN 625-6441

TOUS LES DIMANCHES
(DE 3 hres À MINUIT)
À COMPTER
DU 9 JUIN.

Musique populaire avec

**L'orchestre
LES
SHADES**



PISCINE CHAUFFÉE

ABONNEMENTS DE SAISON

- 1 adulte \$15.00
- 1 enfant \$12.00
- Famille de 4 personnes \$30.00
- \$6.00 par personne additionnelle

Ouvert de 11 hres A.M. à 9 hres P.M.

6

6

EN REG(re)ATANT
.....1974

COMPÉTITION
DE CYCLISME



Dans l'ordre habituel: Marc Giguère, José Poulin, Patrice Nadeau et Denis Fortin posent fièrement avec M. le maire, Antonio Bouchard. Ils sont vainqueurs dans les catégories 9-10 et 11-12 ans.



Les gagnants dans les catégories 13-14 et 15-16 ans: 1ère rangée: Martin Deblois, Bruno Laflamme, Bernard Giguère. 2ième rangée: Michel Giguère, Antonio Bouchard, maire de Lac Etchemin, François Giguère, Germaine Gagnon et Hervé Gilbert, un travailleur infatigable pour les Régates.



Gagnants dans les catégories 17 - 18 ans et dans le "Free for all": 1ière rangée Michel Giguère, Germain Gagnon, Jacques Fortin, Robert Nadeau. 2ème rangée: Gilles Gagnon, Roger Poulin et Rosario Drouin, organisateur de cette journée.



Johanne Rouillard, gagnante chez les filles, entourée de Donald Veilleux et Rosario Drouin.

SALLE DU MOTEL PARASOL

ST-MALACHIE STA.
TEL.: 642-2072

Quel que soit le nombre d'invités, y a de la place pour tous. Pour réservations: tél.: 642-2072.



Orchestre de danse tous les samedis soirs des mois de Mai et Juin.

PAT MÉTIVIER
ET SON ENSEMBLE

Deux salles spacieuses avec bar à votre disposition pour banquets de noces, réceptions, cocktails et réunions d'hommes d'affaires.

Assemblée d'information au pavillon de l'Age d'Or St-Anselme Inc.

(B.S.) C'est mardi le 11 juin 1974, à 20 heures, qu'aura lieu au Grand Salon du Pavillon de l'Age d'Or de Saint-Anselme une séance publique d'information portant sur le budget, les états financiers et les services offerts par le Pavillon de l'Age d'Or de Saint-Anselme. Cette assemblée, faisant

suite à l'article 89 de la Loi sur les Services de Santé et les Services Sociaux, se tiendra sous la présidence de Monsieur Hervé-Émile Allen, directeur gérant du Pavillon de l'Age d'Or de Saint-Anselme. Toute la population est invitée.

AU BAR LE FEU FOLLET
SALON

5 HRES / 7 HRES

A NE PAS MANQUER NOTRE 5 Hres A 7 Hres
SUR SEMAINE!

VOUS Y ÊTES TOUS INVITÉS

LE FEU FOLLET

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-2981

Pourquoi payer plus?

Plus de milles pour moins d'argent



ACHETEZ UNE TOYOTA

Vaste choix de voitures neuves Pour livraison immédiate

GARAGE GÉRARD LAGRANGE

LAC ETCHEMIN

Vente et Service TOYOTA

TEL.: 625-3651

Moins d'efforts pour plus de rendement en moins de temps

F.M.C. Bolens 22"



MAGNIFIQUE CHOIX EN MAINS.

La tondeuse BOLENS de F.M.C. vous demande moins de temps et d'efforts puisqu'elle coupe et recoupe l'herbe de votre gazon en fine brindille qui se perd dans la nouvelle pousse.

GARAGE GILLES TAWELL

VENTE - SERVICE BOLENS

ST-LÉON DE STANDON

TÉL.: 642-5573

Les comités de citoyens proposent des candidats aux élections du C.L.S.C. de la région de Lac Etchemin

Ainsi que la Voix du Sud l'a annoncé ces dernières semaines, il y aura des élections pour la formation d'un nouveau Conseil d'Administration du C.L.S.C. pendant le mois de juin. Les consommateurs-usagers des services du C.L.S.C. ont droit d'élire 5 des 10 personnes qui formeront le conseil. En plus tous les groupes socio-économiques de la région ont droit de suggérer 2 candidats au ministre des affaires sociales qui fera deux choix parmi les personnes présentées.

Pour assurer une meilleure représentation de tous les coins du territoire, le comité des programmes qui est formé par les comités de citoyens a réparti les 14 paroisses en 5 zones pour qu'un candidat soit présenté dans chacune. On a voulu être aussi juste que possible dans cette affaire: on ne voulait pas "écraser" une paroisse ou l'autre mais plutôt donner une chance égale à tout le monde.

Après avoir tenu des assemblées dans chaque zone avec tous les comités de citoyens concernés, on a choisi les 5 candidats suivants:

Monsieur Charles Nadeau est choisi par les comités de Lac Etchemin, Ste-Justine et St-Luc. C'est assez formidable que ces 3 paroisses se soient entendues pour nommer un candidat qui les représente toutes les trois vu la tradition presque établie qu'il était impossible de s'entendre entre ces paroisses. Les représentants des comités ont pensé que l'important était de nommer un bon porte-parole, non pas partisan pour une seule paroisse mais pour les trois. On voulait quelqu'un de diplomate, disponible, informé raisonnablement sur la marche du C.L.S.C., quelqu'un à l'esprit ouvert, ni partisan, ni suiveux, une personne approchable, humaine et pas gênante. Un homme ou une femme auraient aussi bien fait l'affaire. On tenait aussi à ce que la personne choisie travaille en collaboration avec les trois comités de citoyens.

On avait plusieurs bons candidats. On en a gardé un comme candidat à l'élection par les usagers et deux autres ont été retenus comme candidats à être recommandés par les groupes socio-économiques.

Monsieur Charles Nadeau, candidat pour les usagers est membre du Conseil d'Administration du C.L.S.C. depuis plus d'un an. Il est membre du comité des citoyens de St-Luc depuis les débuts de ce comité. Il a été marguillier et conseiller municipal de sa paroisse. Il s'est occupé du syndicat forestier de St-Luc et est maintenant membre du Groupement forestier du Sud de Dorchester. Il est Chevalier de Colomb depuis longtemps. Il est aussi garagiste à St-Luc, marié et père de 5 enfants.

Monsieur le Curé Herménégilde Poulin est le candidat choisi par les comités de St-Cyprien, St-Louis et Ste-Rose. On a voulu une personne disponible, désintéressée (il n'y a pas d'argent à faire là!), de bon jugement. On souhaitait quelqu'un qui soit un peu informé de la chose, capable de dire son idée quand c'est le temps. On a pensé qu'il fallait aussi aimer ça et être intéressé à travailler pour le bien du public. On a insisté aussi pour qu'il soit représentatif des 3 paroisses de St-Louis, St-Cyprien et Ste-Rose.

L'Abbé Poulin est bien connu dans ces paroisses puisqu'il est curé de St-Louis et St-Cyprien. Il est délégué officiel du C.L.S.C. du comité de citoyens de St-Cyprien depuis ses débuts. Il ne lésine pas pour rendre service aux gens. Tous ceux qui l'ont rencontré, reconnaissent qu'il ne passe

pas par quatre chemins pour dire ce qu'il a à dire et qu'on peut facilement l'approcher. Comme curé, il connaît certainement à peu près tout le monde dans ses 2 paroisses et il va commencer à connaître les gens de Ste-Rose.

Monsieur André Drouin, professeur de St-Odilon est recommandé par les comités de St-Odilon et St-Benjamin. On voulait une personne disponible, capable d'exprimer sa pensée et d'accepter celle des autres. On souhaite qu'il tienne compte des recommandations des citoyens des 2 paroisses qu'il représente.

Monsieur Drouin est un jeune professeur qui s'occupe beaucoup des affaires de sa paroisse et particulièrement des loisirs. Il est bien connu des jeunes puisqu'il enseigne la 7^{ème} année depuis quelques années déjà. Il a organisé des classes de plein air, s'est occupé de l'O.T.J. y compris l'organisation d'un rallye pour faire des fonds \$. Il a réussi avec un groupe de jeunes à monter un projet de loisirs pour l'été à St-Odilon. Il s'intéresse au comité de citoyens de St-Odilon depuis l'automne passé et a également été délégué de ses confrères-professeurs à différents niveaux.

Monsieur Gérald Marceau, cultivateur de St-Magloire a été choisi par les comités de Ste-Sabine, St-Camille et St-Magloire. On a voulu choisir le porte-parole de ces paroisses dans une paroisse différente à chaque année.

On a tenu à ce que la personne choisie ait travaillé dans sa paroisse et suivi les assemblées du C.L.S.C. pour qu'elle soit au courant de ce qui s'est passé à date. On voulait que le candidat travaille pour les 3 paroisses et aussi pour toutes les autres, qu'il puisse défendre son idée tout en acceptant celles des autres. On ne croit pas nécessaire d'avoir un diplôme: au contraire "ce n'est pas mauvais que la person-

ne qui représente les usagers soit quelqu'un qui connaît ça les problèmes! Elle pourra mieux les comprendre." Les comités ont résolu d'apporter leur aide à ce représentant qu'ils souhaitent honnête et disponible en plus.

Monsieur Marceau est cultivateur à St-Magloire. Il est actif dans le comité de citoyens de sa paroisse depuis plus d'un an. Il est président du comité des programmes qui a fait un rapport sur les nouveaux services à établir au C.L.S.C. Il travaille dans l'U.P.A. depuis plusieurs années et participe à un groupe qui veut éta-

blir un groupement forestier dans le Haut de Bellechasse. Il est marié et père de 4 enfants.

Monsieur Claude Lachance, professeur de St-Nazaire, a l'appui des comités de citoyens de St-Malachie, St-Léon et St-Nazaire. Il est membre du Conseil d'Administration du C.L.S.C. depuis un an, après avoir travaillé dans le comité de sa paroisse. Il est maire de St-Nazaire depuis l'automne et siège au conseil de comté, où il a été délégué au comité qui étudie le rôle d'évaluation. Membre d'une famille nombreuse de St-Nazaire, il enseigne l'histoire et

est chef de groupe des professeurs d'histoire à l'école secondaire de St-Damien. Il est marié et père d'un enfant.

Les comités de citoyens invitent toutes les personnes intéressées à avoir plus d'informations sur les élections et le choix des candidats à contacter les membres du comité de citoyens de leur paroisse. Ils souhaitent que la population va appuyer le choix des candidats qu'ils ont fait au meilleur de leur connaissance.

Monsieur Roméo Prévost pour le Comité des Programmes

HOTEL le manoir
BAR
SALLES DE RECEPTIONS
SALLE A MANGER
BRASSERIE

Lac Etchemin
Tél.: 625-2101

En vedette cette semaine

ANITA FUNARO
chanteuse

Spectacle jeudi au dimanche inclus et dimanche soir.

La semaine prochaine: **BILLY TAYLOR** chanteur

ORCHESTRE **LES STOOGES**
FORMIDABLE ENSEMBLE DE 4 MUSICIENS

Futurs mariés, n'attendez plus. Afin de ne pas être déçus, réservez tout de suite.

2 salles à votre disposition pour banquets, réceptions, réunions d'hommes d'affaires ou vos soirées organisées.

Brasserie ouverte tous les jours de 8:00 hres à 24:00 hres

Parce que la mode accepte tout sauf la monotonie... classiques et fantaisistes s'entendent à merveille dans une collection polyvalente aux multi-styles... CHEZ GINETTE adore les femmes.

Boutique CHEZ GINETTE
CHAUSSURES ET VÊTEMENTS POUR DAMES
LAC ETCHEMIN TÉL.: 625-7231

FLORENCE

La seconde troupe de Florence: lière rangée: Roxanne Boily (Suzanne), Bérengère Poulin (Madeleine), Micheline Beaudoin (Antoinette), Marie-Luce Giguère (Florence); 2ième rangée: Jacques "Ti-Cail" Fortin (Pierre), Rock Gilbert (Eddy), Claude Rouillard (Maurice), Alain Routhier (Gaston), Jacques Gagnon, le grand responsable de ce magnifique travail.



Marie-Luce Giguère, grâce à son rôle de Florence reçoit l'Oscar du Président des Régates, Donald Veilleux.



Roxanne Boily, pour son interprétation de Suzanne reçoit son méritas des mains de M. Bouchard, représentant Molson.



M. Jacques Gagnon, directeur de la troupe, présente à Micheline Beaudoin le méritas qu'elle a obtenu grâce à son rôle de Antoinette.

SALLE DU MOTEL PARASOL

ST-MALACHIE STA.

TEL.: 642-2072



Quel que soit le nombre d'invités, y a de la place pour tous. Pour réservations: tél.: 642-2072.

Orchestre de danse tous les samedis soirs des mois de Mai et Juin.

PAT MÉTIVIER ET SON ENSEMBLE

Deux salles spacieuses avec bar à votre disposition pour banquets de noces, réceptions, cocktails et réunions d'hommes d'affaires.

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Verres de contact (lentilles dures et molles)

Lac- Etchemin, Dorchester Bureau: tous les jours de 9 hres à midi et de 2hres à 6 hres excepté le mercredi et le samedi après-midi
Tél.: 625-4981.



Débossage-Peinture

Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Dorch. TÉL.: 883-3381

POUR VOTRE SECURITE
CONSULTEZ-NOUS

ASSURANCES



GENERALES

Ls-R. MORENCY

COURTIER D'A. ASS.

3ième AVENUE

C.P. 338 LAC ETCHÉMIN QUE. TEL: 625-2631

DORCHESTER REFRIGERATION

Ste-Claire, Dorchester

TEL.: 883-3388

VENTE ET REPARATION

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélaters de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.

L.G. LACASSE, prop.

Une Yamaha TX 500

* C'est le rêve de ta vie

* Ce dont t'as envie depuis longtemps



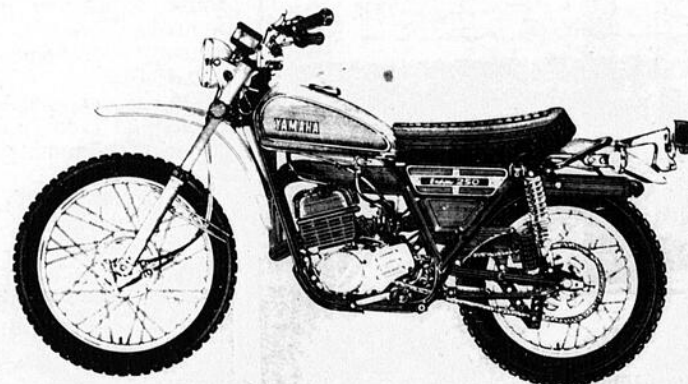
YAMAHA TX500A

C'est la plus perfectionnée des motos 4 temps de série jamais construite. La TX500 est une 2 cylindres à double arbre à cammes en tête qui tourne jusqu'à 6 500 tr/mn sans perte de puissance. (En effet, plus vous faites tourner ce moteur, mieux il se comporte.) Chaque cylindre est muni de 4 soupapes, ce qui fait de la TX500 un véritable générateur de puissance, format compact.

Si ce moteur paraît exotique, il est par ailleurs plus facile à entretenir que d'autres modèles beaucoup moins raffinés.

Un système d'équilibrage tous régimes assure plus silencieux cette année-climate les vibrations du moteur à haute vitesse et fait de la TX500 la moto rêvée pour les longs voyages. En plus, elle est équipée d'un démarreur électrique à bouton, d'un frein à disque à l'avant et d'un tableau de bord complet.

La Yamaha TX500. Le style simple et ramassé d'un 2 cylindres de 500cc. Une souplesse et une douceur que l'on ne retrouve ordinairement que dans les motos beaucoup plus grosses. Aucune autre n'approche, même de loin, la Yamaha TX500.



ENDURO DT250A

En 1974, les Enduros de Yamaha sont plus robustes que jamais. Pas de fanfreluche. Pas de gadget inutile. De la puissance. De la résistance.

De haut en bas, de l'avant à l'arrière, chaque pièce est le plus robuste possible. Voilà pourquoi nos Enduros sont irréprochables sur les routes, incomparables dans les pires sentiers.

Voilà pourquoi nos Enduros sont capables d'endurer.

Allez les voir chez le concessionnaire Yamaha.

YAMAHA
PAS N'IMPORTE QUOI.

Magnifique choix de modèles usagés à très bas prix.



YAMAHA

MAURICE BROUSSEAU

STE-JUSTINE

VENTE - SERVICE YAMAHA

TÉL.: 383-3212

Une comédie, ce soir, jeudi, à Lac Etchemin. "Docile", présentée par le Théâtre de l'Estèque.



"DOCILE", est un spectacle de qualité. "Docile" est une comédie en deux actes, présentée par Le Théâtre de l'Estèque, votre troupe régionale.

"Docile" est en tournée depuis le 24 avril: Beauceville, St-Benoit, St-Gédéon, St-Théophile, St-Ephrem, Ste-Marie, St-Georges, Ste-Justine, St-Prosper, St-Joseph et Vallée-Jonction. Partout le public est unanime à dire que cette comédie interprétée par des gens de chez nous est le meilleur spectacle de théâtre présenté dans la région.

"Magnus", le chiromancien astucieux, donnera le change à "Fleur-Ange" sa propriétaire et mère de "Docile". "Edmour" le mari bon joueur, rit dans sa barbe avec son futur gendre "Pichou".

Vous rirez et vous vous reconnaîtrez dans vos angoisses et vos appréhensions. Les décors sont réalistes, la bande sonore crée l'ambiance de mystère, les éclairages signolent le tout. L'interprétation est juste et honnête. Les comédiens ont travaillé sous la direction d'un metteur en scène professionnel, Pierre Gobeil, directeur artistique de l'Atelier de Sherbrooke.

Ce soir, jeudi, au Centre Culturel de Lac Etchemin.

Nouveaux timbres consacrés au service postal

Le ministre des Postes, M. André Ouellet, a annoncé aujourd'hui l'émission de six timbres de huit cents commémorant le centenaire de la distribution gratuite du courrier par facteurs depuis la Confédération.

Les nouveaux timbres, qui paraîtront le 11 juin, représentent un facteur urbain, un facteur rural, un courrier, un maître de poste, un manieur de dépêches et des commis des Postes en compagnie d'un surveillant.

"L'émission de ces timbres, a déclaré M. Ouellet, nous permet d'évoquer et de souligner cent ans de dévouement et de travail acharné de la part des facteurs, ces grands serviteurs des Postes et de notre pays. En outre, à travers ces héros ignorés, ces facteurs émérites et consciencieux, c'est aussi tous les employés des Postes que nous voulons honorer: hommes et femmes qui depuis des années se dévouent corps et âme pour la population canadienne.

DYNAMITAGE ET FORAGE
Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fosses
OUTILLAGE COMPLET

2 compresseurs pour mieux vous servir
marteaux et accessoires

RUSSELL VACHON

294 rue Pelletier Lac Etchemin

Tél.: 625-5272

AU PRIX DU MANUFACTURIER

Meubles de tout style neufs et usagés
Tapis à la verge et coupons variés

Appareils électriques

MEUBLES STANDON LTÉE

WESTINGHOUSE, KELVINATOR ET FNDLAY

Spécialiste en rembourrage

Estimation
gratuite

de tous genres

Service à
domicile

Tél.: 642 2852



AVIS
AUX



CULTIVATEURS

ETABLISSEMENT D'EQUARRISSAGE

pour animaux morts ou malades avec permis provincial
no 19

Monsieur, nous achetons des animaux de toutes sortes.
SPECIALITE: animaux morts ou malades, chevaux, vaches etc. etc.

AMEDEE FORTIER

St-Claire

Rés.: 883-3190

Bur.: 883-3947

PERSPECTIVES ALIMENTAIRES

PORC:

Les approvisionnements de porc demeurent supérieurs à ceux de l'année dernière.

BOEUF:

La moyenne de bovins abattus sera semblable à celle de l'année dernière.

OEUF:

Les approvisionnements d'oeufs seront abondants.

VOLAILE:

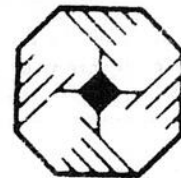
Les approvisionnements de poulets à griller et à rôtir seront abondants. Les approvisionnements de dindons seront abondants dus aux stocks et à la production courante.

FRUITS:

Le choix de fruits produits localement sera limité en juin. Les fraises feront leur apparition sur le marché vers la fin du mois. La rhubarbe sera abondante.

LÉGUMES:

Les approvisionnements d'asperges, de radis, d'échalottes et d'épinards produits localement seront adéquats. Les approvisionnements de tomates et de concombres de serre seront également adéquats.



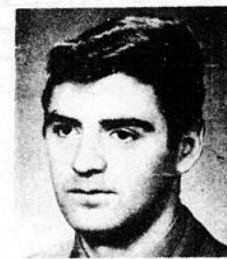
LES COOPÉRANTS
compagnie mutuelle d'assurance vie

Autrefois (Assurances U.C.C.)

LA COMPAGNIE COOPÉRATIVE INCENDIE ET ACCIDENTS

Vie — Feu — Auto — Fonds de pension

Pour plus d'informations s'adresser au no de tél.: 383-3260
Ste-Justine.



Gervais Royer
Représentant

Ste-Justine
Cité Dorchester, Qué.
Tél. 383-3260

CULTIVATEURS



Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

VOUS N'AVEZ QU'A TELEPHONER A:



Résidence:
625-5181

Bureau:
625-6201

ABATTOIR GOSSELIN LTÉE



STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.



Voyez les Mercury, Météor
Montégo, Cougar et Bob-Cat 74"

Magnifique
choix de
voitures
neuves
et usagées.



L'UNE La Runabout Mercury Bobcat

DES "MERVEILLES" Ford Mercury

GARAGE ROSAIRE LEBLANC

Vendeur autos neuves et usagées.

LAC ETCHEMIN

Route 53

TÉL.: 625-5501

La Bobcat:
Pour ceux qui
pensent économie



A Sainte-Aurélie, ça promet!



Bravo à ces valeureux sportifs pour l'obtention de la Médaille d'Or. De gauche à droite: 1ère rangée: Mario Gaboury, Danielle Maheux, Marie-Josée Morin, France Gaboury, Francine Vachon. 2e rangée: Danny Maheux, Annie Fortin, Bob Lepage, Denise Thireau. 3e rangée: Daniel Tardif, Gilles Gaboury, Fabien Thompson.

Au cours de l'année 73-74, tous les étudiants canadiens de 7 à 17 ans ont été invités à participer au concours d'efficiences physiques instauré par le Ministère de la Santé. A Sainte-Aurélie, nous avons voulu en faire un succès.

Ce test comprenait six épreuves simples à exécuter et faciles à pratiquer chez soi. On retrouvait la course de 50 verges, les redressements assis, la course navette, les sauts en longueur sans élan, la course de 300 verges et naturellement la suspension à la barre. Selon les performances, chacun pouvait se mériter une médaille d'excellence, d'or, d'argent ou de bronze.

Nous sommes réellement fiers de vous annoncer qu'à Sainte-Aurélie, 4 élèves sur 75 se sont vu décerner le Prix d'Excellence. Il s'agit de Manon Morin, Nicole Morin, Huguette Duquet et Raymond Beaudoin.

Il fallait fêter ça! Mardi, le 14 mai, au collège de notre paroisse, fut organisée une cérémonie pour rendre hommage à nos valeureux champions du second cycle. M. Normand Gagnon prit la parole pour expliquer à l'auditoire, les bienfaits de l'exercice physique. M. le Curé, l'abbé Rosaire Parent, quelques représentants du Comité d'école, plusieurs parents, la direction et le personnel de l'école étaient là pour applaudir et féliciter tous les gagnants. Dans l'anxiété et la joie, la gent écolière attendait la proclamation des vainqueurs. Puis ce fut le moment suprême. On n'entendait que des félicitations par-ci, des braves par-là. D'après les résultats de chacun, nous sommes sûrs qu'on s'est donné entièrement.

Sincères remerciements et félicitations à S. Rachel Couture, notre professeur en Éducation Physique, pour son travail habilement exécuté afin de mener nos jeunes à la victoire.



Félicitations à nos 4 futurs athlètes qui se sont vu décerner le Prix d'Excellence. De gauche à droite: Huguette Duquet, Nicole Morin, Raymond Beaudoin, Manon Morin.

CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DE LAC ETCHEMIN

AVIS DE CONVOCATION POUR TOUTE LA POPULATION

Nous désirons vous informer que la prochaine réunion du Conseil d'administration du C.L.S.C. de Lac Etchemin aura lieu:
date: mercredi, le 12 juin 1974
endroit: C.L.S.C. (édifice de l'École Ménagère)
heure: 19.30 heures (7.30 hres p.m.)

VENEZ EN GRAND NOMBRE!

Chantal Gagnon, Adm. A.
Directeur général.

MAISONS A VENDRE

3 maisons de 5½ pièces chacune, briques et pierres à l'extérieur, chauffage à l'électricité (qui répond aux normes des maisons Novelec). Situées à Lac Etchemin.

Pour informations tél.: 774-6771, Beauceville

ROGER DUVAL, B.A., L.L.L.

AVOCAT

St-Odilon
Tél.: 464-4821

Vallée-Jonction,
Tél.: 253-5442

Montmagny Ready-Mix Inc.

- Plan No. 1: Tél.: 248-0953
ROUTE TRANS-CANADA, MONTMAGNY, QUE
- Plan No. 2: Tél.: 243-2102
ST-RAPHAEL, BELL., QUE.
- Plan No. 3: Tél.: 856-3409
VILLE LA POCATIERE, KAN., QUE.
- Plan No 4: Tél.: 885-4096
ST-ANSELME DORCHESTER

SERVICE

PRIX

QUALITE

MICHEL MARTINEAU
Représentant:

FILLES D'ISABELLE CERCLE LANGEVIN STE-JUSTINE

Le 14 mai, à la salle paroissiale de St-Camille avait lieu, l'assemblée régulière des Filles d'Isabelle Cercle Langevin.

Notre Régente souhaita la bienvenue et félicita tous les membres d'être venus aussi nombreux. Nous étions plus de cent vingt-cinq.

On profita de cette occasion pour célébrer la fête des Mères. Mme Clémence Pouliot fut élue Mère de l'année. Félicitations. On lui offrit une belle gerbe de fleurs.

L'abbé Tremblay curé de St-Camille l'abbé Poitier prédicateur l'abbé Paul A. Matte curé de Ste-Justine et aumônier du cercle assistaient à cette réunion. Merci d'être venus rehausser de leur présence cette agréable soirée.

Cette dernière fut agrémentée par des morceaux de guitare accordéon, chants et chansons à répondre. Merci et félicitations à tous ceux et celles qui les ont exécutés. Des membres de chaque paroisse avaient préparé plusieurs jeux de société. Ce fut un succès. On distribua plusieurs beaux prix. Le prix de présence fut gagné par Mme Armand Roy.

On se sépara à une heure assez avancée mais on tient à remercier sincèrement les Filles d'Isabelle de St-Camille pour leur chaleureux accueil et leur succulent goûter.

Au 12 juin pour la prochaine réunion.

J. Baillargeon, rédactrice

COMMISSION SCOLAIRE LANGEVIN

OFFRE D'EMPLOI SECRÉTAIRE DE DIRECTION

1- NATURE DU TRAVAIL:

L'employée de cette classe remplit la fonction de secrétaire auprès du directeur général de la commission scolaire.

2- ATTRIBUTIONS CARACTÉRISTIQUES:

Elle prépare, transcrit et corrige textes, lettres, rapports. Elle tient à jour fichiers et dossiers et opère selon les besoins, les machines de bureau. Son travail comprend la recherche, la cueillette et l'agencement des renseignements à inclure dans les rapports et la correspondance.

Elle fournit elle-même réponse à certaines questions, prépare la synthèse des problèmes et questions complexes. Elle organise matériellement les réunions.

Elle répartit, si besoin, le travail à d'autres employés de bureau.

3- QUALIFICATIONS REQUISES:

1) Scolarité et expérience:

Avoir complété le cours secondaire V, avec option appropriée, ou posséder un diplôme ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

Posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience pertinente dont au moins une partie à titre de secrétaire ou dans des fonctions similaires.

2) Autres exigences:

Connaître la sténographie, la dactylographie et la disposition de textes.

Connaître parfaitement les méthodes et les usages propres à la tenue d'un secrétariat.

4- CONDITIONS DE TRAVAIL:

Endroit de travail: Centre administratif à Ste-Germaine-Station.

Traitement annuel: \$5830.00 à \$7600.00 selon l'expérience.

Nombre d'heures de travail: 32.5 heures par semaine.

Les candidates intéressées doivent adresser leur demande écrite à l'adresse ci-dessous en y joignant les attestations requises d'expérience et de scolarité et ce avant le 14 juin 1974.

Germain Tanguay,
Directeur général,
Commission scolaire Langevin,
C.P. 9, Ste-Germaine-Station,
Bellechasse.
GOR 3B0. Tél.: 625-8801

HORAIRE D'ÉTÉ DU C.L.S.C. du 10 juin au 1er septembre de 8.30 A.M. à 4.30 P.M.

A compter du 10 juin 1974, le C.L.S.C. de Lac Etchemin ouvrira ses portes à 8.30 hres a.m. et les fermera à 4.30 hres dans l'après-midi.

Ainsi, vous pourrez rencontrer soit les médecins, l'agent d'information ou l'animateur de 8.30 hres à 12.00 hres l'avant-midi et de 1.00 hre à 4.30 hres dans l'après-midi.

Les soirs de rendez-vous, soit les mardi et vendredi soirs, demeurent inchangés, ainsi que les visites dans les paroisses.

Comme c'est la tradition des institutions ou centres hospitaliers d'avoir un horaire d'été, le C.L.S.C. de Lac Etchemin change lui aussi son horaire. Comme tout le monde, profitez des jours plus longs et plus chauds qui s'en viennent.

Denis Olivier,
Agent d'information
C.L.S.C. de Lac Etchemin

LETTRÉ OUVERTE RÉPONSE À M. ANDRÉ CHABOT

En premier lieu, il faudrait définir "mise au point", on pourrait remplacer cette expression par "rétablir les faits", je constate que dans votre lettre vous employez le pluriel alors que le seul fait rétabli se situe au niveau de mon erreur lorsque j'ai dit que Lac Etchemin avait défait le St-Léon au lieu du St-Odilon; croyez M. Chabot que je m'en excuse, mais comme vous le dites si bien dans votre lettre: "qui est toujours à cent pour cent dans chacune de ses parties (chroniques)?" Il aurait été plus sage d'employer le singulier parce que le reste de votre lettre nous présente des opinions personnelles, auxquelles vous avez droit bien entendu. C'est pour cette raison que je comprend mal le "sans rancune" à la fin de votre lettre, nous vivons en démocratie, n'est-ce pas?

Pour ce qui est de la question à savoir combien de parties importantes le Bellevue a remportées contre le St-Léon, je pourrais vous demander combien de parties importantes le Ste-Justine a remportées contre l'Hôtel Bellevue?

Du côté robustesse, vous pouvez être sûr que je ne suis pas un fervent de robustesse excessive, mais il y a toujours un juste milieu et je crois qu'une partie de hockey sans rudesse est à peu près un derby de démolition sans collision; la preuve en a été faite assez clairement!

Au moment du championnat de la cédule régulière je ne couvrais pas les activités de la ligue Etchemin Labatt, alors, je ne peux me prononcer pour mon prédécesseur; mais, une chose que je peux parler en connaissance de cause: la dernière partie de la finale. Ces messieurs du Ste-Justine qui se plaignent toujours du manque de publicité à leur endroit, refusaient de se faire photographier dans la chambre. Et surtout, ne m'amener pas votre argument que j'ai entendu à quelques reprises à l'effet que les joueurs étaient aux douches (sans jeu de mots) parce que nous étions deux pour prendre les dites photos, alors vous pouvez facilement vérifier mes dires.

Mon jugement sur le gardien, André Goulet, vient du fait que j'ai joué avec André et je suis convaincu que celui-ci pouvait nous offrir une meilleure performance; comme je l'ai dit précédemment je respecte votre opinion mais pour ce qui est de la tenue d'un gardien de but, j'aimerais connaître votre record en tant que défenseur de la cage, car je considère la mienne comme très valable.

Je termine en souhaitant tous les grands honneurs aux équipiers du Ste-Justine pour l'année 1974-75, en espérant qu'avec leur collaboration nous puissions leur porter toute l'attention qu'ils méritent.

Toujours à votre service,
Ronald Veilleux,
Chroniqueur sportif.

COMMISSION SCOLAIRE LANGEVIN

AVIS PUBLIC

RAPPORT DE MISE EN NOMINATION DE COMMISSAIRES D'ÉCOLES

Lundi, le 3 juin 1974, au centre administratif de Ste-Germaine-Station, de 12 h. à 14 h. avait lieu la mise en nomination des commissaires pour les cinq (5) quartiers ci-dessous.

A 14 h., heure de fermeture de la mise en candidature, les propositions suivantes ont été reçues:

Quartier no 1:

Monsieur Jacques Allen,
St-Zacharie.

Quartier no 3:

Monsieur Yvan Maheux,
Ste-Aurélien.

Quartier no 8:

Madame Colette Fortier,
St-Cyprien.

Quartier no 10:

Monsieur Yvan Bégin,
Lac Etchemin.

Quartier no 14:

Monsieur André Vermette,
St-Camille.
Madame Denise Lessard,
St-Camille.

Par conséquent, en ma qualité de président de l'élection, je déclare:

A) Candidats élus:

Quartier no 1: Monsieur Jacques Allen.
Quartier no 3: Monsieur Yvan Maheux
Quartier no 8: Madame Colette Fortier.
Quartier no 10: Monsieur Yvan Bégin.

ÉLU
ÉLU
ÉLUE
ÉLU

B) Quartier no 14: Élection

Candidats:

Madame Denise Lessard, ménagère.
Monsieur André Vermette, officier de douanes.

Endroit de la votation: Salle Paroissiale de St-Camille (sous-sol église)

Jour de la votation: Lundi, le 10 juin 1974

Heures de votation: De 9:00 hres à 19:00 hres.

Donné à Ste-Germaine-Station, ce troisième jour de juin mil neuf cent soixante-quatorze.

Germain Tanguay,
Président de l'élection.

LA PAROLE EST AU LECTEUR

Monsieur,

Je suis un abonné de notre journal régional depuis deux ans et demi et je suis toujours très heureux de le recevoir à chaque semaine. Il est très intéressant et couvre bien la région qu'il dessert. Je crois cependant que le journal serait plus intéressant s'il y avait plus souvent de lettres ouvertes donnant l'opinion des gens qui ont des idées à émettre.

J'aimerais vous faire part de deux points qui me touchent particulièrement à savoir:

1) protester contre ces tueries ouvertes, comme la chasse à la corneille, aux renards, à la marmotte, etc. Les associations de chasse et pêche encouragent et invitent les gens à la déprédation et ces mêmes associations font fi des lois de conservation.

2) La belle Province ne le sera pas vraiment; tant que les municipalités ne feront pas de lois sévères réprimant les déchets sur les bords de nos routes. C'est un manque de civisme et d'hygiène le plus élémentaire.

M. Guy Labrecque, resp. 4-H.

Les Plastiques Bou-Chell reçoivent une subvention

(B.S.) Les Plastiques Bou-Chell, situés à Saint-Anselme ont reçu du Gouvernement Fédéral une nouvelle subvention de l'ordre de \$65.900. Cette subvention permettra à la Firme Bou-Chell de se porter acquéreur des locaux qu'elle occupe présentement et appartenant au Parc Industriel de Saint-Anselme, de même qu'elle permettra l'installation d'une imprimerie pour les contenants de plastique, créant ainsi une douzaine d'emplois supplémentaires.

Plastiques Bou-Chell, en opération depuis le mois d'octobre dernier s'est jusqu'ici consacré à la fabrication de contenants de plastiques. Mais en plus du projet d'imprimerie qui se réalisera sous peu, la compagnie songe à incorporer à son industrie de fabrication de contenants une section d'embouteillage. Bou-Chell Plastiques a de nombreux projets qui nécessiteront l'investissement de quelque \$325.000., portant sur l'agrandissement de l'industrie et l'acquisition de machinerie nouvelle.

Les Plastiques Bou-chell, propriété de Messieurs Raymond Boutin, Léandre Marceau et Philippe Larochelle, ont, en moins d'un an, créé une cinquantaine d'emplois. Un tel bilan est prometteur pour l'avenir étant donné que l'industrie est entre les mains de gars vigilants, réalistes, qui ont plein de projets en tête. Cette industrie en plein essor est déjà très florissante et pourra très bientôt devenir une des plus importantes de la région.

**Service
d'Optique
Elite Itée**

RAYON D'OPTIQUE ET D'OPTOMÉTRIE

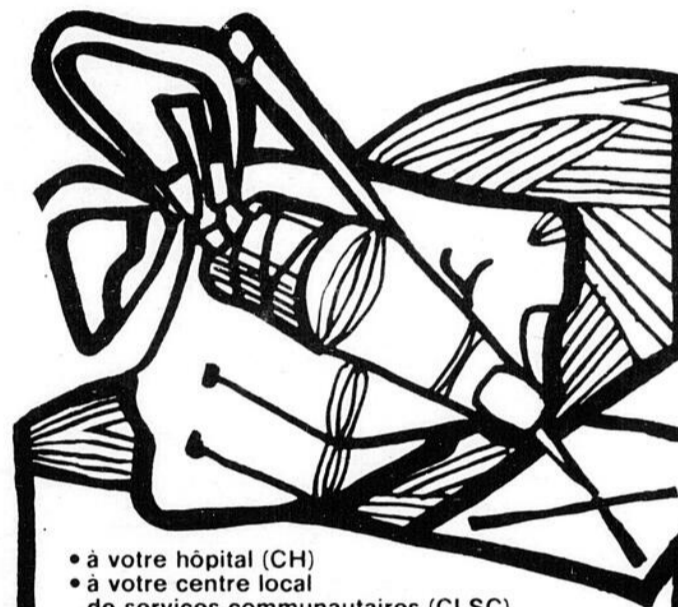
Détailants opérant en vertu de la Loi des optométristes et opticiens de la province de Québec.

Place Laurier, Ste-Foy 653-8396
Gare Centrale d'autobus 529-4655
1050, St-Jean, Québec 524-2543
2, Édifice Place Québec 529-5883

ENCAN

Samedi le 8 juin '74 à 9.30 hres, chez
M. Marcel Baillargeon de St-Camille,
Bellechasse. De tout pour le bricoleur,
ameublements de chalet, appareils électri-
ques et beaucoup d'autres objets non énu-
mérés.

en juin
**vous avez
votre mot
à dire**



- à votre hôpital (CH)
- à votre centre local de services communautaires (CLSC)
- à votre centre de services sociaux (CSS)
- à votre centre d'accueil (CA)

Bientôt, des élections auront lieu pour choisir VOS représentants au sein des conseils d'administration de VOTRE centre hospitalier (CH), de VOTRE centre local de services communautaires (CLSC), de VOTRE centre de services sociaux (CSS) et de VOTRE centre d'accueil (CA).

qui peut voter?

VOUS qui, au cours des trois dernières années, avez bénéficié de soins de santé pour vous-même ou pour un(e) mineur(e) à votre charge. VOUS pouvez participer à l'élection du conseil d'administration d'un centre hospitalier (CH).

Il en est de même pour les centres de services sociaux (CSS). Si VOUS avez reçu des services pour vous-même ou pour l'un de vos dépendants, VOUS avez le droit de voter.

Quant aux centres locaux de services communautaires (CLSC), VOUS devez avoir bénéficié de leurs services au cours de la dernière année.

Enfin, si VOUS demeurez dans un centre d'accueil ou si VOUS avez un enfant qui y demeure, VOUS devez aussi voter.

cela vous regarde

VOUS, les usagers, êtes les mieux placés pour VOUS assurer que les soins et services dispensés par VOTRE établissement répondent aux besoins de la population.

combien de représentants?

- VOUS êtes appelé à élire:
- deux délégués au conseil d'administration d'un centre hospitalier (CH)
 - deux délégués au conseil d'administration d'un centre de services sociaux (CSS)
 - cinq délégués au conseil d'administration d'un centre local de services communautaires (CLSC)
 - deux délégués au conseil d'administration d'un centre d'accueil (CA).

Pour connaître l'heure, le jour et l'endroit, renseignez-VOUS auprès de l'établissement qui VOUS a dispensé des services ou des soins.

N'oubliez pas:

**vous avez votre mot à dire
et vous devez le dire**



GOVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Les Fêtes de Sainte-Claire se portent bien

(B.S.) C'est dans une atmosphère indescriptible que la troupe "Gospel Night" composée de 45 artistes de la polyvalente Benoit Vachon, a présenté dimanche dernier une Nuit de l'Évangile en l'Église de Sainte-Claire.

Saviez-vous qu'à Sainte-Claire on est plus de trois cents à porter le costume d'époque. Il y a de quoi changer la mode et populariser le costume des ancêtres à travers le Québec. Bravo à Madeleine Doris Dion, présidente du Comité du Costume, pour son excellent travail.

De plus en plus Sainte-Claire s'embellit. Les fleurs, le bois... tout est bon pour "marquer" le 150e. C'est un peu grâce à Michel Baillargeon président du Comité de Décoration et d'Embellissement. Merci!

Si vous avez participé à une manifestation du 150e anniversaire, vous n'avez sûrement pas manqué de voir nos charmantes hôtes, vêtues de rouge. Elles

sont là pour vous servir, vous dépanner, vous renseigner. Bientôt on pourra même les rencontrer en bordure de la route dans des kiosques en forme de vieux puits pour vous offrir des souvenirs et des renseignements sur le 150e.

As-tu ton billet? Si tu ne l'as pas encore, patience, Sylvie, Marie-Reine, Marthe, Johanne ou Lyne t'en offriront bientôt. En plus d'aider l'une d'elles à être élue Reine, tu auras la chance de te mériter de magnifiques prix.

A certaines activités on te demande parfois une petite contribution. Ne t'en fais pas, ton argent sera bien placé. En effet, les profits du 150e anniversaire seront versés au Parc Municipal de Sainte-Claire qui s'occupe des loisirs.

Cette semaine ça bouge à Sainte-Claire. Viens le constater samedi le 7 juin en te rendant à la Salle de l'École Morissette où les duchesses te seront présentées. Il y aura orchestre au programme. Salut!

LAURÉATS DU CONCOURS LITTÉRAIRE 1974

Monsieur Armand Saintonge, président général de l'Association canadienne d'éducation, et Monsieur Lucius Laliberté, président du Salon international du livre de Québec, remercient les étudiants d'avoir accepté de participer au concours littéraire inter-régional. Ils félicitent les deux lauréats de la Commission régionale de la Chaudière.

Tout particulièrement:
Sec. V Luc Lamontagne, Rang 12, Ste-Sabine, Abénaki, Jacques Bernard (professeur de français) Oeuvre: (Andros Eidos Sec III Verseau qui Marcel Rancourt, Rang 14, Ste-Germaine, La Menais, Jacques Gagnon (professeur de français) Et les autres sont: Josée Marceau, 839 ave Principale, St-Malachie. Oeuvre: Macchabée. Christine Godin, 1305 des Puisseaux, Sillery. Oeuvre: Femme Ville. Marie-Andrée Laberge, 2554 des Plaines, Ste-Foy. Oeuvre: Le Noeud de Nous.

MÉRITAS DU CONCOURS

Le département de français de la Commission régionale de la Chaudière fait connaître les oeuvres qui ont été retenues par le jury régional dans les catégories suivantes: poésie, oeuvre dramatique, essai, récit, chanson, nouvelle, conte, roman. Le jury était constitué de MM. Eugène Langevin, conseiller pédagogique en français, Gaston Paquet, Richard Veilleux, Mlle Thérèse Dallaire, chef de groupe du secteur A2, Soeur Denise Gouin, tous professeurs de français. Les juges soulignent la qualité des cent soixante-quatorze oeuvres inscrites. Les vingt-six méritas seront décernés dès la rentrée scolaire 1974 et seront accompagnés du lancement de cinq fascicules colligeant les oeuvres primées.

Cette activité éducatrice prolonge la classe de français et assure une réalisation complète de la communication.

A tous ces écrivains, félicitations.

Élections au Conseil d'administration du C.S.S.Q.

L'élection de deux (2) représentants des usagers sur le Conseil d'administration du Centre de Services Sociaux de Québec (C.S.S.Q.) se fera mardi, le 18 juin 1974 à 8.00 heures p.m. au cours d'une assemblée qui se tiendra à Québec, soit au Centre Communautaire de Limoilou, 801, 4ième rue, Limoilou.

Toutes les personnes majeures ayant bénéficié des services du Centre de Services Sociaux de Québec et plus particulièrement de l'ex-agence de Service Social de Ste-Germaine au cours de la période du 18 juin '71 au 18 juin '74 seront les bienvenues à cette assemblée.

LE CENTRE DE SERVICES SOCIAUX DE QUÉBEC
Par: Yvon Laroche.

CHIROPRACTICIEN

HENRI ROY

Docteur en Chiropratique
Lun. - Jeu. - Ven.:
10h. a.m. à 11½ - 2h. à 4h. p.m.
Mar. - Mer.: par appointment
461, 1ère Ave Tél.: 228-3852
ST-GEORGES-EST

Avis aux différents groupes socio-économiques de la région desservie par l'ex-agence de Service Social de Ste-Germaine

Selon la loi sur les services de santé et les services sociaux, les groupes socio-économiques de la région peuvent proposer le nom de deux personnes à être nommées par le lieutenant gouverneur en conseil pour siéger sur le Conseil d'administration du Centre de Services Sociaux de Québec (C.S.S.Q.). Comme on le sait, ce Centre de Services Sociaux remplace depuis le 1er juin '73 les sept (7) agences de Service Social qui existaient dans la région de Québec.

Par conséquent, tous les groupes qui désirent soumettre le nom de candidats à un tel poste, sont priés de communiquer avec

l'un ou l'autre des bureaux de Centre de Services Sociaux de Québec pour obtenir les formules nécessaires. L'adresse du bureau situé à Lac Etchemin est:

C.P. 307, Lac Etchemin,
Cité Dorchester, P.Q.

Tél.: 625-4421 ou 625-4431.

Veillez noter que les mises en nomination doivent absolument être présentées sur des formules spécialement préparées à cet effet et être expédiées directement au Conseil Régional de la Santé et des Services Sociaux de Québec au plus tard le 21 juin 1974 à l'adresse suivante:

C.R.S.S.S. de Québec,
1180, Chemin Ste-Foy, Qué.

BARMAID DEMANDÉES

- * Pour travail au Lac Etchemin
- * Excellentes conditions de travail
- * 2 jours de congé par semaine
- * Tél.: 625-7651

Pour toute ISOLATION



COMMERCIALE résidentielle ou industrielle consultez: Isolation à la mousse d'uréthane

Ste-Claire, Dorchester Tél.: 883-3377

CINEMA

ETOILE

STE-JUSTINE

Horaires des Programmes
Samedi: 9 hres
Dimanche: 7.30 hres
Programme sujet à changement sans avis

SAM. DIM. 8-9 JUIN

On peut toujours se guérir du premier amour... jamais du dernier.

14 ANS

ANNIE GIRARDO
BERNARD LE...
CLAUDE JAPI

Les FEUX de la CHANDELEUR

Une femme divorcée de son mari part à la recherche de celui qu'elle n'a jamais cessé d'aimer. Elle revivra sa vie, ses fautes et fera tout pour reconstruire son foyer pour elle et ses enfants.

SPECIAL

"LE DINGUE"

couleurs

CINEMA REX

Air Climatisé - 800 sièges - Tél.: jour et soir: 227-3774
Sam.: 7h., 8h.30 - Dim.: 2h., 7h., 8h.30 sur semaine: 7.30

VENDREDI 7 JUIN AU 12 JUIN FESTIVAL D'HORREURS



Un Spectacle Sanguinaire et Terrifiant
Le Cirque des Vampires
ADRIENNE CORRI

2e FILM
Comtesse Dracula
INGRID PITT NIGEL GREEN
(COMTESSE DRACULA)
COULEUR 14 ANS

LE FOYER LAC ETCHEMIN DEMANDE UNE SECRÉTAIRE

LE TRAVAIL:

Sténo-dactylo, correspondance courante, rédaction de rapport, et tâches de bureau relativement complexes.

LES QUALIFICATIONS:

Posséder un certificat de douzième année et un cours commercial, et devra passer un examen d'admission.

RÉMUNÉRATION:

Selon les normes du Ministère des Affaires Sociales.

DATE LIMITE:

12 juin 1974.

S'ADRESSER:

Les personnes intéressées devront compléter une formule de demande d'emploi.

MARIUS LAFLAMME, DIRECTEUR GÉNÉRAL

HOTEL BON GITE ENR.

M. RENÉ GILBERT, prop.

Licencié
Ste-Justine, Dorchester
Tél.: 383-3531

SALON BAR



DANSE

ANNONCES CLASSEES

625-7471

TROIS FACONS DE COMMANDER:

Au bureau La Voix du Sud.
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin
Par la poste C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester
Par téléphone La Voix du Sud, 625-7471

LES PETITES ANNONCES SONT PAYABLES D'AVANCE et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour parution le jeudi.

TARIF

Une insertion de 25 mots ou moins	\$2 00
Chaque mot additionnel	05
Location de case postale	50
Annonce encadrée, prix minimum ou 10¢ la ligne agate	\$2 50

A VENDRE

A VENDRE: Bonne terre fertile pour jardin ou parterre. S'adresser à St-Léon de Standon tél.: 642-5741.

A VENDRE: Tente-remorque 1970, toit rigide, 6 places, toute équipée. Ayant peu servi. Pour de plus amples détails, s'adresser le soir à 625-2032 Lac Etchemin.

A VENDRE: Restaurant situé dans le centre du village de St-Luc. Gros chiffre d'affaires, licencié si désiré. Cause maladie. Bon prix. Pour plus de détails, s'adresser à Alphée Nadeau, St-Luc. Tél.: 636-2731 St-Luc.

A VENDRE: Pontiac Le Mans '70 sport convertible, toute équipée, en très bonne condition. S'adresser au Garage Charles-E. Breton, Ste-Rose à 267-5472.

A VENDRE: Cuisinière "Enterprise" 30 pouces très propre. Prix d'aubaine. Pour plus de détails, s'adresser à 625-2012 Lac Etchemin.

A VENDRE: Maison avec commerce établi depuis 7 ans, très bon chiffre d'affaires, situé au centre du village de St-Cyprien. Cause maladie. Pour plus d'informations, s'adresser à 383-3372.

A VENDRE: Directement du cultivateur, troupeau de vaches "Archyre" sélectionnées, provenant de taureaux pur sang enregistrés et d'insémination. Aussi quota de lait à St-Léon de Standon. Pour plus d'informations, s'adresser à 642-5741, St-Léon.

A VENDRE: Véga 1972, hatchback, 23.000 milles, en excellente condition, 4 pneus à l'état neuf. Prix à discuter. Pour informations, s'adresser à St-Magloire. Tél.: 257-2182 après 6 heures.

A VENDRE: Skideur "Clark" 664 automatique. Aussi maison meublée, située près du bureau de poste à St-Camille Bell. avec système à air chaud. Pour plus d'informations s'adresser à 595-2278 St-Camille.

A VENDRE: Commerce de lingerie pour hommes et dames situé à St-Cyprien. Cause: maladie. Pour plus d'informations, s'adresser à 383-3735 St-Cyprien.

A VENDRE: Maison ou chalet, 4 1/2 pièces, sur les bords du Lac Etchemin, à 100 rue Lauzé. Tél.: 625-6461

A VENDRE: maison à Lac Etchemin, 2 logements, prix d'aubaine. Pour de plus amples détails, tél.: 625-7471.

A VENDRE: Maison de 2 étages, avec logement au sous-sol de 4 pièces. Le 1er et 2e étage comprennent 9 pièces dont 5 chambres à coucher. Construction récente sur terrain de 85' de largeur sur 228' de profondeur. Entrée asphaltée, terrassement terminé. Pour plus d'informations: Lac Etchemin 157, 3e avenue tél.: 625-5851.

A VENDRE OU À LOUER: Maison située à 129, 2e Ave Lac Etchemin. Peut être visitée en tout temps en communiquant avec M. Adélarde Nadeau 625-7922. Pour de plus amples détails, Québec 628-2814.

A VENDRE: Princecraft 18', moteur Volvo, 90 forces, inboard, outboard, trailer, excellente condition \$2,000. Tél.: 837-0898 Lévis.

A LOUER

A LOUER: Logement 2 1/2 pièces, meublé, chauffé et éclairé. Aussi chalet 4 pièces meublées, situé dans le rg St-Barthélémy avec électricité et chauffage. Pour informations, s'adresser à 625-5551 Lac Etchemin.

A LOUER: Chambre pour fille seulement avec cuisinette, salon et chambre de bain. Située rue Dufour, Lac Etchemin. Pour plus de détails, s'adresser le midi ou le soir au no: tél.: 625-4861.

A LOUER: Logement 3 1/2 pièces, plus chambre de bain. Entrée laveuse-sécheuse, garage, 1er étage, 292 3e Avenue Lac Etchemin. Libre le 1er juin. Pour plus d'informations, s'adresser à 646-5743 St-Isidore, ou 625-5305 à Lac Etchemin.

ON DEMANDE

REPRÉSENTANTS DEMANDÉS: Assurances: Vie, Collective, Feu, Automobile. Hommes sérieux, dynamiques, offrants carrière à vie, formation, salaire intéressant. J. Grenier, gérant. Les Coopérants 833-3249.

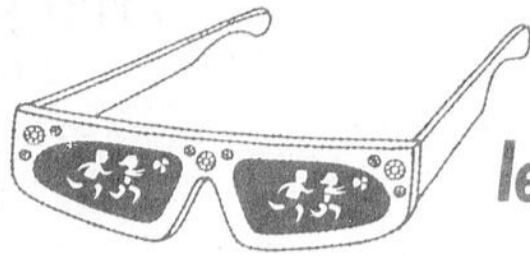
ON DEMANDE: correspondants de l'extérieur de Lac Etchemin qui pourraient nous transmettre les nouvelles des activités susceptibles d'intéresser les gens de leur paroisse. Pour informations supplémentaires, communiquer avec La Voix du Sud à 625-7471.

ON DEMANDE: comptable pour faire la tenue des livres pour une entreprise d'excavation à St-Anselme. S'adresser à M. Honorius Paquet, C.A. St-Anselme, tél.: 885-9226.

ON DEMANDE: Fille ou femme demandée pour ouvrage général de maison. Deux enfants, un d'âge scolaire. Travail de 7.30 hres à 5 hres p.m. Pour plus de détails, s'adresser à 625-6041 Lac Etchemin.

DIVERS

IMPRIMERIE COMMERCIALE du Lac Etchemin Enr. 351, 2e Avenue (voisin du Cinéma Royal) Tél.: 625-5612. Papeterie commerciale, de mariage, mortuaire, articles de publicité, impressions tout genre. Ouvert du lundi au vendredi de 8 hres A.M. à 5 hres P.M. Samedi sur rendez-vous seulement.

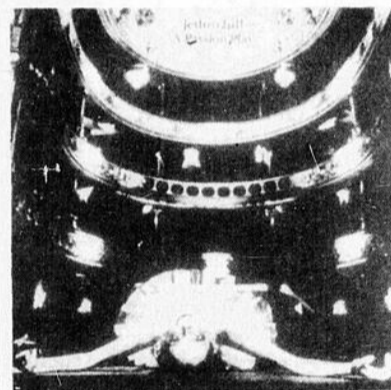


Bientôt...
les vacances!

Veillez prendre note que notre atelier sera fermé du 1er au 15 juillet inclusivement, pour les vacances annuelles de nos employés. Nous serons de retour le 16, plus reposés pour vous mieux servir.

Imprimerie Dorchester inc.

MUSICOMANIE



A PASSION PLAY
(Jethro Tull)

LES DISQUES DÉCRITS DANS
CETTE CHRONIQUE
SONT UNE GRACIEUSITÉ DE:

L. BROUSSEAU

Ste-Justine
Comté Bellechasse
Tél.: 383-3211



"Musicomanie" vous revient! Si la formule est demeurée à peu près la même, nous essaierons cependant d'en améliorer le contenu. Nous accepterons avec plaisir vos suggestions concernant les albums à analyser de même que votre opinion concernant certains LP's de votre choix. Vous n'avez qu'à faire parvenir ces suggestions et opinions à l'adresse suivante: La Voix du Sud, a/s de "Musicomanie", C.P. 400, Lac Etchemin, Cté de Bellechasse, P.Q. GOR 1S0.

Cette année, les disques analysés dans cette chronique sont une gracieuseté de M. Lowell Brousseau, propriétaire du Mi-Variétés de Ste-Justine. Nous profitons de l'occasion pour le remercier d'avoir bien voulu rendre cette chronique possible.

Le besoin de comparer "A Passion Play" et l'avant-dernier album du groupe "Thick As A Brick" se présente inévitablement. Pour notre part, la préférence va à "Thick As A Brick". Cependant, contrairement à certaines critiques que nous pouvons lire dans différents journaux, nous ne considérons pas "A Passion Play" comme étant un mauvais album. Un album comme celui-là ne peut être apprécié en l'écoutant une seule fois d'une oreille distraite. Il doit au contraire être auditionné attentivement: de plus, plus on fait tourner ce disque, plus on l'aime. Il faut songer à la somme énorme de travail que cet album représente. "A Passion Play", c'est du "pop-classique"; une danseuse de ballet pourrait facilement évoluer au son de cette musique. C'est d'ailleurs l'une des raisons d'être de cet album (à l'endos de la pochette, nous retrouvons en effet une ballerine). Ian Anderson est indéniablement un grand poète; sa musique en elle-même est déjà une poésie, plus palpable et plus captivante parfois que les paroles qui s'y rattachent. La musique étant un langage univer-

sel, les paroles (Anglais souvent Shakespaerien) découragent certains d'entre nous qui aimeraient en saisir le sens le plus profond. Heureusement, les paroles et la musique s'harmonisent parfaitement, procurant à l'auditeur des moments de détente incomparables.

L'évolution musicale de Jethro Tull semble avoir atteint son paroxysme! La sortie de leur prochain "33 tours" sera à surveiller. Après avoir composé des arrangements aussi superbes: des paroles d'une si grande subtilité: que peuvent-ils offrir maintenant à leurs centaines de milliers d'admirateurs? Selon Ian Anderson, leur prochaine étape sera la trame musicale d'un film qui mettrait en vedette les membres du groupe, en plus de quelques acteurs de grande réputation. Contrairement aux deux derniers albums, le prochain se composera de plusieurs pièces séparées. Bien entendu, ces compositions feront partie d'un tout indissoluble. Car si l'on pourra les écouter séparément, il faudra les relier ensemble si l'on veut réussir à comprendre parfaitement ce nouveau "conte" d'Ian Anderson. En un mot, l'avenir semble vouloir réserver de nouvelles surprises aux amateurs de musique "intelligente"!

Que pense Ian Anderson de "A Passion Play"? Il déplore avant tout le fait que de nombreux critiques qui ont mal accueilli cet album l'aie fait après une audition sommaire, et sans chercher à en approfondir le contenu. Par contre, il apprécie le fait que les américains ont su comprendre la grande valeur musicale de "A Passion Play". A l'opposé de certains critiques Anglais qui, pour une fois, n'ont pas réussi à faire avaler à ces mêmes américains leurs "salades" parfois indigestes! Selon Anderson, l'auditeur devrait consacrer autant de temps à auditionner un album que les musiciens qui l'interprètent ont pu en consacrer à le composer!

M. Lapierre G. Fortin

ACCIDENT D'AVION



A Ste-Rose le 31 mai à 3 heures une foule de parents et d'amis assistaient aux funérailles de Georges Proulx, époux de Andrée Roy et fils de M. Mme Irène Vachon de Ste-Rose.

Georges est décédé le 23 mai dans un accident d'avion survenu dans les bois du comté de Charlevoix à quelque 45 milles au nord de Québec. Il revenait avec un compagnon d'un voyage à Carquet, N-B. La mauvaise température fit amonceler la glace du "Cherokee" et l'avion s'écrasa dans le bois non loin de Ste-Anne de Beupré entraînant dans la mort Georges.

Son compagnon n'ayant que de légères blessures est encore hospitalisé à l'hôpital St-Sacrement de Québec où il est toujours sous le choc de cette terrible aventure.

Plusieurs parents et amis venus d'un peu partout prient sur sa tombe, mais sans le voir une dernière fois.

Il laisse pour le pleurer sa femme Andrée, sa fille Manon, son père et sa mère M. Mme Irène Vachon de Ste-Rose. Ses frères et sœurs: Rodrigue de Montréal, M. Mme Roland Jacques (Lison) de St-Joseph, M. Mme Michel Turcotte (Denise) de Montréal, M. Mme Normand Lessard (Ginette) de Montréal, M. Mme Gaston Paquet (Gaétane) de St-Prospère, M. Mme Miville Turcotte (Nicole) de Montréal, M. Mme Michel Paradis (Lucille) de Neufchatel, Marcelle de Charlesbourg, Sylvie, Julie, Johane, Pierre et Andrée de Ste-Rose. Ses neveux et nièces: Line et Stephen Jacques, Nancy et Alain Turcotte, Bianca et Yanick Lessard, Renelle Paquet.

Plusieurs oncles et tantes pleurent aussi son départ si cruel.

Mme Georges Proulx et la famille Vachon remercient de tout coeur tous ceux qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de Georges.



Pantalons à jambes semi-évasées
4 poches plaquées
Denim 100% coton pâlit très facilement après quelques lavages. Tailles 26 à 34 long ou médium.

LES ESSAYER C'EST NE PLUS S'EN PASSER.

Rien de mieux que les jeans





Se fait aussi en velours de coton côtelé bleu pâle, beige, marine. Chemisiers à manches longues, brodés devant et au dos avec surpiqûres contrastantes. Poches de poitrine à revers. Extra small, small, médium.

Boutique CHEZ Ginette

LAC ETCHEMIN Chaussures et vêtements pour dames TÉL.: 625-7231

GRAND SPECTACLE DE DÉMOLITION DE "BAZOU"

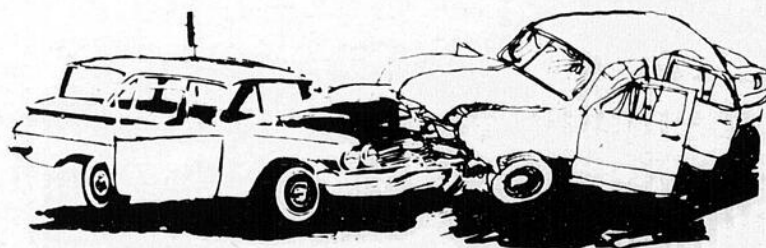
A NOUVEAU CETTE ANNEE!

**DIMANCHE
LE 9 JUIN**

1.00 hre p.m.

BOURSES DE \$1.200.00

REÇU LE
10 JUN 1974
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DE QUÉBEC



ROUTE 53, SORTIE SUD

(DANS LE CADRE DES "REGATES INTERNATIONALES 74")

**A
LAC ETCHEMIN**

**TROPHEES
"MOLSON"**

Ce spectacle est la reprise du programme du dimanche 26 mai, annulé à cause de la pluie